

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentedorn.	B. de Ventedorn.
I	I
Conortz era sai ieu be que ges de mi no pes- satz. quar salutz ni a mistatz. ni messatge no men ue. trop cug que fas lonc aten. et es ben semblans huey mais. quieu cas so que au- tre pren. pus no men uen aue(n)t(ur)a.	Conortz, era sai ieu be que ges de mi no pessatz, quar salutz ni amistatz ni messatge no m?en ve. Trop cug que fas lonc aten, et es ben semblans hueymais qu?ieu cas so que autre pren, pus no m?en ven aventura.
II	II
Mon conort quan me soue. cu(m) ieu fu per uos honratz. e car ar uos moblidatz. a per pauc non muer de se. q(ui)eu meteys uau en queren. quem mis de foudat em plai. que ia midons sobrapre(n) de la mia forfaitura.	Mon Conort, quan me sove cum ieu fu per vos honratz e car ar vos m?oblidatz, a per pauc non muer dese! Qu?ieu meteys vau enqueren, que·m mis de foudat e·m plai, que ia midons sobrapren de la mia forfaitura.
III	III
Eu len colpei de tal re. don mi degra saber gratz. mas fe q(ue) dey naluernhatz. tot o fis per bona fe. e sieu en amar meins pren. tort a qui colpa men fai. qui q(ue) en amor quer sen. selh non a sen ni mesura.	Eu l?encolpei de tal re don mi degre saber gratz. Mas fe que dey n?Alvernhatz, tot o fis per bona fe. E s?ieu en amar meins pren, tort a qui colpa m?en fai, qui que en amor quer sen, selh non a sen ni mesura.
IV	IV

Per ma colpa sesdeue. que ia non sia priuatz. quar uas liey no son tornatz. per foldat que men rete. tant ai estat loniame(n). que de uergonha q(ui)eu ai. no(n) aus auer ardimen. lai cylh nom as-segura.	Per ma colpa s?esdeue que ia no·n sia privat, quar vas liey no son tornatz per foldat que m?en rete. Tant ai estat loniamen que de vergonha qu?ieu ai, non aus aver ardimen lai cylh no m?assegura.
V	V
Tant er gent seuitz per me. son dur cor felh (et) iratz. en tro tot sia doussatz. ab be(n) dir (et) ab merce. q(ui)eu ai ben trobat le-gen. quel gota daigua que chai. fer en un loc ta souen. q(ue) trauca la peira dura.	Tant er gent seuitz per me son dur cor felh et iratz, en tro tot si?adoussatz ab ben dir et ab merce; qu?ieu ai ben trobat legen que·l gota d?aigua que chai, fer en un loc ta soven, que trauca la peira dura.
VI	VI
Qui ben remira ni ue. huelhs e gola front e fatz. quaiSSI es fi-nal beutatz. res mais ni meins noi coue. cors dreit lonc e coui-nen. gent afibblan cueynde gai. hom non la lauza tan gen. cum la saup formar natura.	Qui ben remira ni ve huelhs e gola, front e fatz, qu?aissi es fina·l beutatz res mais ni meins no i cove: cors dreit, lonc e covinen, gent afibblan, cueynd?e gai. Hom non la lauza tan gen cum la saup formar Natura.

- letto 309 volte